



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE  
Ministério das Comunicações e Transformação Digital  
Departamento de Aquisições

---

---

## **DOCUMENTO DE CONCURSO**

**Concurso por Cotações**

**52A000141/CC/0019/MCTD/DA/2026/Serv.**

**Contratação de Serviços de Tradutor Ajuramentado para  
Tradução de Documentos da Língua Inglesa para Português, e  
Vice-Versa**

Maputo, 30 Maio de 2026

---

---

*Ministério das Comunicações e Transformação Digital  
Departamento de aquisições)  
Av. Patrice Lumumba N. 770  
Maputo - Moçambique*

## Apresentação

---

1. O presente documento padrão foi elaborado em conformidade com o **Regulamento de Contratação de Empreitadas de Obras Públicas, Fornecimento de Bens e Prestação de Serviços ao Estado, aprovado pelo Decreto n.º 79/2022, de 30 de Dezembro**, e tem por objectivo auxiliar as Unidades Gestoras Executoras das Aquisições na contratação de serviços de pequena dimensão.
2. Consideram-se serviços de pequena dimensão aqueles que se enquadram na definição constante da alínea o) do Glossário do Regulamento.
3. Nos termos do n.º 4 do artigo 49 do Regulamento, o uso deste modelo de Documento de Concurso **é obrigatório**.
4. De acordo com o artigo 92 do Regulamento, a avaliação e decisão na contratação de serviços de pequena dimensão devem ser feitas exclusivamente com base no **critério do menor preço avaliado**.
5. O presente documento é simplificado, conforme previsto no n.º 4 do artigo 90 do Regulamento, tendo em conta o público-alvo (artesãos e pequenos empreendedores) e a natureza dos serviços a contratar.
6. O documento é do tipo **formulário**, para facilitar a sua utilização pelas Unidades Gestoras Executoras das Aquisições (UGEA) com menos recursos tecnológicos, podendo ser preenchido **à mão**.
7. Faz parte integrante deste documento um modelo de comprovativo de entrega da Solicitação de Proposta.
8. Este modelo padrão inclui as seguintes partes:

Secção	Conteúdo	Parte Fixa/Parte Móvel
I.	Formulário para Solicitação de Proposta	Móvel
II.	Descrição Técnica e Quantidades	Móvel
III.	Modelo de Proposta	Móvel
III-1	Modelo de Orçamento	Móvel
IV.	Formulários de Contrato	Móvel

1. As referências feitas aos artigos do Regulamento que constam do presente texto destinam-se a informar as Unidades Gestoras Executoras das Aquisições sobre a fundamentação da inclusão de cada cláusula ou exigência. Estas referências devem ser eliminadas no Documento de Concurso final e que será distribuído aos potenciais Concorrentes.

## **Sumário**

I. Formulário de Solicitação de Proposta

II. Descrição Técnica e Quantidades

III. Modelo de Proposta

III-1. Modelo de Orçamento

IV. Formulário de Contrato

<b>Parte I - SOLICITAÇÃO DE PROPOSTA</b>	
<sup>1</sup> Nº do Concurso: <b>52A000141/CC/0019/MCTD/DA/2026/Ser</b>	<sup>2</sup> Data: 06/05/2026
<b>1. Dados da Entidade Contratante</b>	<b>1.1.</b> Ministério das Comunicações e Transformação Digital <b>1.2.</b> Endereço: Av. Patrice Lumumba n.º 770 Maputo
<b>2. Dados do Concurso</b>	2.1. A Entidade Contratante convida V.Excias para apresentar sua proposta para a execução de Serviços, de acordo com as seguintes condições:  2.1.1. <b>Objecto:</b> Contratação de Serviços de Tradutor Ajuramentado  2.1.2. <b>Forma de Pagamento:</b> O Pagamento será feito 30 dias após a prestação dos serviços;  2.1.3. <b>Regime:</b> Pagamento por Serie de Preço Global; <b>Prazo Execução dos Serviços:</b> 12 meses (365 dias)  2.1.4. <b>Validade da Proposta:</b> 45 dias.  2.1.6. <b>Modelo da Proposta:</b> Conforme <i>formulário em anexo.</i>
<b>3. Entrega e abertura da proposta</b>	<b>3.1.</b> Informamos que a proposta deve ser entregue, NO ENVELOPE FECHADO <sup>3</sup> ,  <b>3.1. 1.</b> Data e Hora Final de Entrega da Proposta: <sup>4</sup> <b>Data:</b> 13/05/2026 <b>Hora:</b> 10:00H  <b>3.1.2.</b> Local de Entrega das Propostas: Ministério Das Comunicações e Transformação Digital; Av. Patrice Lumumba N. 770 - Maputo  <b>3.1.3.</b> Data e Hora de Abertura das Propostas: <b>Data:</b> 13/05/2026 <b>Hora:</b> 10:15H <b>3.1.4.</b> Local de Abertura das Propostas: Ministério Das Comunicações e Transformação Digital; Av. Patrice Lumumba N. 770 - Maputo  <b>3.1.5.</b> Endereço para solicitação de esclarecimentos: Ministério das Comunicações e Transformação Digital; Av. Patrice Lumumba N. 770 - Maputo
<b>4. Documentos de Elegibilidade</b>	<b>4.1</b> Para efeitos de participação no concurso, o concorrente deve apresentar o Certificado de Inscrição no Cadastro Único de Empreiteiros, Fornecedores de Bens e Prestadores de Serviços ao Estado previsto no artigo 43 do presente Regulamento <b>4.2</b> Certificado de Tradutor Ajuramentado
<b>5. Critério de Adjudicação</b> • Artigo 92	<b>5.1.</b> A avaliação e decisão das propostas serão feitas com base no critério do <b><u>MENOR PREÇO AVALIADO.</u></b>
<b>6. Comunicação do Resultado</b> • Alínea	<b>6.1.</b> A Entidade Contratante notificará o resultado do concurso a todos os Concorrentes, por escrito.

<sup>1</sup> Indique o número do Concurso, este número será informado pela própria Entidade Contratante conforme suas próprias regras.

<sup>2</sup> Indique a data de emissão da solicitação de proposta

<sup>3</sup> A Entidade Contratante deve fornecer um envelope proposta, o qual já deverá estar endereçado, para evitar erros por parte dos concorrentes.

<sup>4</sup> Indicar data e hora do encerramento do prazo para entrega da proposta.

<b>c), n° 2 artigo 37</b>	
<b>7. Contratação:</b> • <b>Artigo 91</b>	A contratação será feita por escrito, de acordo com o MODELO DE CONTRATO em anexo.
<b>8. Práticas anti-éticas:</b> • <b>Artigo 282</b>	Os Concorrentes devem observar os mais elevados padrões de ética durante a contratação e execução do contrato.
<b>9. Cabimento Orçamental:</b> • <b>Artigo 11</b>	As despesas decorrentes do presente contrato têm cobertura orçamental de acordo como seguinte: Orçamento do Estado, Receitas Próprias da MoRENet – <b>FR 111 MoRENet</b>  Orçamento: <b>30.000,00MT</b>
<b>10. Garantia Definitiva</b> • <b>Artigo 106</b>	Indicar ou não a exigência da Garantia Definitiva. N/A

## Descrição Técnica e Orçamento

### 1. Requisitos Técnicos para empresa certificada ou tradutor singular ajuramentado

#### a) Para a empresa certificada com tradutores ajuramentados:

- i) Experiência mínima 3 anos;
- ii) Experiência de trabalho com o sector público em Moçambique (mínimo 2 clientes), evidenciada por igual número de cartas abonatórias;
- iii) É obrigatória a apresentação das evidências documentais acima.

#### b) Para o tradutor singular:

- i) Tradutor qualificado com experiência mínima de 3 anos;
- ii) Experiência comprovada em tradução de documentos suportada por evidências (cartas abonatórias de pelo menos 2 clientes do sector público em Moçambique);
- iii) É obrigatória a apresentação das evidências documentais acima.

### 2. Tradução de Documentos

- a) Documentos: TdR, Acordos, Memorandos;
- b) Garantir coerência terminológica nas áreas de Administração Pública, Transformação Digital, Governação Electrónica e projectos financiados por parceiros;
- c) Revisão linguística e técnica;
- d) Entrega em formato físico e editável (Word);
- e) Volume: até 8 páginas;
- f) A Proposta deve indicar o preço unitário por página e/ou o preço global incluindo outros encargos de emolumentos, impostos, encadernação e entrega da documentação num flash.

### 3. REQUISITOS PARA QUALIFICAÇÃO (IAC 23)

#### c) Qualificação Técnica:

- (i) Certidão emitida por entidade competente, comprovativa do registo ou inscrição em actividade profissional compatível com o objecto da contratação;
- (ii) Declaração do concorrente que comprova de que dispõe de instalações adequadas e dos principais equipamentos necessários para a execução do objecto de contratação, de acordo com a lista a seguir, com indicação de todos os dados necessários à sua verificação.

#### Observação:

O MCTD reserva-se o direito de visitar as instalações e outras infraestruturas dos concorrentes sem prévio aviso;

### Modelo de Proposta<sup>5</sup>

<p>_____ 6 _____</p>
<p>À _____ 7 _____</p> <p>_____ 8 _____</p> <p>Proponho a executar os Serviços de _____<sup>9</sup>, pelo regime de <b>Série de Preços</b>, de acordo com as condições contratuais que constam do Modelo de Contrato que acompanha a Solicitação de Proposta, pelo Preço de Contrato abaixo:</p> <p><b>Preço de Contrato Proposto:</b> _____</p> <p><b>Preço por Extenso:</b> _____</p> <p>O Preço proposto está de acordo com o Orçamento que está apresentado em anexo a esta proposta.<sup>10</sup></p> <p>Estou ciente do facto de que V.Exas. não são obrigados a aceitar a Proposta mais baixa ou qualquer Proposta que recebam.</p> <p>Confirmo, através da presente, que esta Proposta é válida por _____<sup>11</sup> dias e que se enquadra em todos</p>

<sup>5</sup> É esperado que neste nível de Serviços, os concorrentes tenham dificuldade para elaborar a Proposta. Por esta razão recomenda-se que a maioria do texto seja preenchida previamente, deixando apenas o Preço e o nome do Concorrente para ser preenchido pelo mesmo.

<sup>6</sup> Preencha previamente os dados, deixando apenas a data para ser preenchida pelo Concorrente.

<sup>7</sup> Preencha previamente com o nome do Contratante.

0

<sup>8</sup> Preencha previamente com o endereço do Contratante.

<sup>9</sup> Preencha previamente, identificando os Serviços, conforme consta na Carta Convite.

<sup>10</sup> Inclua um Orçamento, sob a forma de tabela, com itens ou estágios, conforme consta na Descrição Técnica dos Serviços e no Orçamento que foi previamente elaborado para o concurso. Recomenda-se usar a mesma planilha do Orçamento para facilitar a análise pelo Juri. Se for dispensado o Orçamento, esta linha deve ser eliminada da Carta.

os requisitos especificados nos documentos do concurso.

Comprometo-me ainda, se for o vencedor do presente Concurso, a assumir os encargos e a pagar os selos necessários para a execução do Contrato.

**Nome do Concorrente:**

**Endereço do Concorrente:**

**Assinatura do Concorrente:**

---

<sup>11</sup> Preencher previamente o prazo de validade, conforme consta da Solicitação de Proposta.

## Orçamento

Item (1)	Descrição dos Serviços (2)	Unidade (3)	Quantidade (4)	Preço Unitário (5)	Preço Total (6)
<b>TOTAL</b>					

<b>Parte IV – CONTRATO</b>	
Nº do Contrato: <i>[Código da Instrução/Modalidade da contratação/Número (sequência numérica)/Ano].</i>	Data: _____/_____/20____
<b>1. Dados da Entidade Contratante</b>	1.1.. Nome da Entidade Contratante: _____ <i>[indicar o nome]</i>  1.2. Endereço _____ <i>[indicar o endereço e contacto]</i>
<b>2. Identificação da Contratada</b>	2.1. Nome da Contratada: _____ <i>[indicar o endereço da Pessoa Contratada]</i>  2.2. Endereço: _____ <i>[indicar o endereço da Pessoa Contratada]</i>
<b>3. Objecto e Prazo de Execução</b>	3.1. – O objecto do Contrato é a execução dos seguintes Serviços: <i>[indicar o objecto]</i>  3.2. – A Contratada deve executar os Serviços de acordo com a Descrição Técnica em anexo, fornecida pela Entidade Contratante e corrigir quaisquer defeitos indicados pela Entidade Contratante.  3.3 - O prazo de execução dos Serviços é de: _____ <i>[indicar o prazo]</i>
<b>4. Preço do Regime de Execução</b>	4.1. – Pela execução dos Serviços, a Entidade Contratante pagará para a Contratada o preço de: _____ <i>[indicar o Preço]</i>  4.2. – Os Serviços serão executados pelo Regime de Série de Preços.  4.3 – O Preço do Contrato inclui o IVA, demais obrigações fiscais e outros encargos da Contratada.
<b>5. Forma de Pagamento</b>	5.1. O Pagamento será feito de acordo com as seguintes condições: _____ <i>[indicar as parcelas]</i> 5..2. O Pagamento será feito no prazo de: _____ <i>[indicar o número de dias]</i>  5.3. No pagamento do Preço do Contrato, a Entidade fará a dedução das obrigações fiscais de acordo com a legislação vigente.
<b>6. Cabimento Orçamental</b>	6.1. As despesas decorrentes do presente contrato têm cobertura orçamental de acordo como seguinte: _____ <i>[indicar]</i>

<b>7. Auto de Recepção dos Serviços</b>	<p><b>7.1.</b> Os Serviços são considerados concluídos, após a entrega total e mediante aceitação pela Entidade Contratante.</p> <p><b>7.2.</b> Se os Serviços não estiverem em conformidade, a Entidade Contratante informará a Contratada, a qual deverá refazer-los no prazo indicado pela Entidade Contratante.</p>
<b>8. Cessação do Contrato</b>	<b>8.1.</b> O Contrato pode ser rescindido pela Entidade Contratante ou pela Contratada, no caso de incumprimento de cláusulas contratuais e nos demais casos previstos na legislação vigente.
<b>9. Sanções</b>	<b>9.1.</b> No caso de incumprimento das obrigações contratuais as Partes ficam sujeitas às sanções previstas na legislação vigente.
<b>7. DAS CLÁUSULAS GERAIS</b>	
<b>10. Práticas antiéticas</b>	<b>10.1.</b> A Contratada deve observar os mais elevados padrões de ética durante a execução do contrato. Se forem verificadas práticas anti-éticas a Contratada fica sujeita às sanções previstas na legislação.
<b>11. Foro</b>	<b>11.1.</b> O foro para solução de qualquer litígio emergente deste Contrato é:
<b>12.</b> O PRESENTE CONTRATO VAI SER ASSINADO PELAS PARTES EM _____ EXEMPLARES, DE IGUAL TEOR, CADA UM DELES FAZENDO FÉ, NA DATA ACIMA MENCIONADA.	
Pela ENTIDADE CONTRATANTE	Pela CONTRATADA